



大会

Distr.: General  
2 November 2004  
Chinese  
Original: English

## 第五十九届会议

议程项目 121

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的  
种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对  
这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的  
卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

卢旺达问题国际刑事法庭 2004-2005 两年期  
第一次执行情况报告

## 秘书长报告\*

## 摘要

卢旺达问题国际刑事法庭 2004-2005 两年期第一次执行情况报告是按照 2003 年 12 月 23 日大会第 58/253 号决议提交的。本报告反映,在去除工作人员薪金税后,需要在 2004-2005 两年期原定批款之外追加批款 18.2 百万美元。经费增加反映了预算假设变动所产生的影响以及 2005 年需为调查司提供经费。要求大会将卢旺达问题国际刑事法庭特别账户 2004-2005 年批款订正为毛额 255 909 500 美元(净额 231 506 500 美元)。

\* 本报告延迟提交是因为需要与法庭进行了广泛磋商。



目录

|                            | 段次    | 页次 |
|----------------------------|-------|----|
| 一.  导言 .....               | 1-4   | 3  |
| 二.  所需经费净额变动的说明 .....      | 5-32  | 4  |
| A.  预算假设的变动 .....          | 6-9   | 5  |
| B.  调查司 2005 年所需资源 .....   | 10-32 | 6  |
| 三.  结论和建议 .....            | 33-34 | 11 |
| 附件                         |       |    |
| 一.  2005 年调查司拟议组织系统表 ..... |       | 12 |
| 二.  预算假设 .....             |       | 13 |
| 三.  外展方案 .....             |       | 14 |
| 四.  关于法律援助制度的进度报告 .....    |       | 27 |

## 一. 引言

1. 第一次执行情况报告的主要目的是确定因通货膨胀率、汇率和在计算原定批款时所假设的标准有所改变而需要作出的调整。
2. 本报告除了列明计算费用的参数的变动之外，还考虑到大会在其 2003 年 12 月 23 日第 58/253 号决议中决定核准 2004-2005 两年期的初步批款为毛额 235 324 200 美元（净额 213 275 500 美元）。在同一项决议中，大会决定核准调查司 2004 年的拟议资源，并将 2005 年调查司所需资源的审议工作推迟到其第五十九届会议。
3. 因此，本报告既包括所有第一次执行情况报告所载有的技术性调整，又包括调查司 2005 年所需的资源。本报告还计及一项一次性的调整（5 062 000 美元），这项调整反映了 2004 年采取节约措施所节减的款额。
4. 本报告中提议的订正估计数显示，与原定批款相比，所需经费增加了毛额 20 585 300 美元（净额 18 231 000 美元）。表 1 和表 2 列出卢旺达问题国际刑事法庭 2004-2005 两年期预计变动和拟议订正批款的分布情况。

表 1

### 按组成部分和主要决定因素开列的预计支出和收入汇总表

(单位：千美元)

| 组成部分            | 2004-2005        |                  | 预计变动            |                |                   |                 | 拟议订正批款           |
|-----------------|------------------|------------------|-----------------|----------------|-------------------|-----------------|------------------|
|                 | 批款 <sup>a</sup>  | 汇率               | 通货膨胀            | 标准费用           | 其他变动 <sup>b</sup> | 共计              |                  |
| 分庭              | 9 789.6          | (123.4)          | (9.1)           | -              | -                 | (132.5)         | 9 657.1          |
| 检察官办公室          | 48 773.9         | (2 615.3)        | 5 831.2         | 1 647.3        | 14 221.5          | 19 084.7        | 67 858.6         |
| 书记官处            | 176 760.7        | (6 958.3)        | 10 136.1        | 3 517.3        | -                 | 6 695.1         | 183 455.8        |
| <b>支出共计（毛额）</b> | <b>235 324.2</b> | <b>(9 697.0)</b> | <b>15 958.2</b> | <b>5 164.6</b> | <b>14 221.5</b>   | <b>25 647.3</b> | <b>260 971.5</b> |
| 收入              |                  |                  |                 |                |                   |                 |                  |
| 工作人员薪金税         | 22 048.7         | (452.6)          | 442.0           | 730.8          | 1 634.1           | 2 354.3         | 24 403.0         |
| <b>所需经费净额共计</b> | <b>231 275.5</b> | <b>(9 244.4)</b> | <b>15 516.2</b> | <b>4 433.8</b> | <b>12 587.4</b>   | <b>23 293.0</b> | <b>236 568.5</b> |
| 2004 年预计节减额     |                  |                  |                 |                |                   |                 | <b>(5 062.0)</b> |
| <b>减去节减额后所需</b> |                  |                  |                 |                |                   |                 |                  |
| <b>经费净额共计</b>   |                  |                  |                 |                |                   |                 | <b>231 506.5</b> |

<sup>a</sup> 第 58/253 号决议核定。<sup>b</sup> 根据第 58/253 号决议第 19 段。

表 2

## 按支出项目和主要决定因素开列的预计支出汇总表

(单位：千美元)

| 支出项目              | 2004-2005        |                  | 预计变动            |                |                   |                 | 拟议订正             |                  |
|-------------------|------------------|------------------|-----------------|----------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|
|                   | 批款 <sup>a</sup>  | 汇率               | 通货膨胀            | 标准费用           | 其他变动 <sup>b</sup> | 共计              | 批款               |                  |
| 员额                | 145 921.0        | (6 842.2)        | 15 664.0        | 4 433.8        | 12 037.4          | 25 293.0        | 171 214.0        |                  |
| 其他工作人员费用          | 5 047.6          | (225.3)          | (15.3)          | —              | —                 | (240.6)         | 4 807.0          |                  |
| 非工作人员报酬           | 9 267.5          | (123.4)          | (9.0)           | —              | —                 | (132.4)         | 9 135.1          |                  |
| 顾问和专家             | 813.7            | (45.2)           | 12.4            | —              | —                 | (32.8)          | 780.9            |                  |
| 代表旅费              | 522.1            | —                | (0.1)           | —              | —                 | (0.1)           | 522.0            |                  |
| 工作人员旅费            | 5 462.4          | —                | 0.0             | —              | 550.0             | 550.0           | 6 012.4          |                  |
| 订约承办事务            | 22 064.7         | (982.9)          | (81.4)          | —              | —                 | (1 064.3)       | 21 000.4         |                  |
| 一般业务费             | 13 114.1         | (594.8)          | (25.6)          | —              | —                 | (620.4)         | 12 493.7         |                  |
| 招待费               | 6.9              | (0.4)            | (0.1)           | —              | —                 | (0.5)           | 6.4              |                  |
| 用品和材料             | 3 341.4          | (149.0)          | (11.5)          | —              | —                 | (160.5)         | 3 180.9          |                  |
| 家具和设备             | 5 807.2          | (259.7)          | (16.4)          | —              | —                 | (276.1)         | 5 531.1          |                  |
| 房地地的改进            | 476.6            | (21.5)           | (0.8)           | —              | —                 | (22.3)          | 454.3            |                  |
| 补助金和捐款            | 1 430.3          | —                | —               | —              | —                 | —               | 1 430.3          |                  |
| 工作人员薪金税           | 22 048.7         | (452.6)          | 442.0           | 730.8          | 1 634.1           | 2 354.3         | 24 403.0         |                  |
| <b>共计(毛额)</b>     | <b>235 324.2</b> | <b>(9 697.0)</b> | <b>15 958.2</b> | <b>5 164.6</b> | <b>14 221.5</b>   | <b>25 647.3</b> | <b>260 971.5</b> |                  |
| 收入                |                  |                  |                 |                |                   |                 |                  |                  |
| 工作人员薪金税           | 22 048.7         | (452.6)          | 442.0           | 730.8          | 1 634.1           | 2 354.3         | 24 403.0         |                  |
| <b>所需经费共计(净额)</b> | <b>213 275.5</b> | <b>(9 244.4)</b> | <b>15 516.2</b> | <b>4 433.8</b> | <b>12 587.4</b>   | <b>23 293.0</b> | <b>236 568.5</b> |                  |
| 2004 年预计节减额       |                  |                  |                 |                |                   |                 | <b>(5 062.0)</b> |                  |
| <b>减去节减额后所需</b>   |                  |                  |                 |                |                   |                 |                  |                  |
| <b>经费共计(净额)</b>   |                  |                  |                 |                |                   |                 |                  | <b>231 506.5</b> |

<sup>a</sup> 第 58/253 号决议核定。<sup>b</sup> 根据第 58/253 号决议第 19 段。

## 二. 所需经费净额变动的说明

5. 表 1 和 2 所述各项主要决定因素的变动导致需要对原定批款进行调整(增加 20 585 300 美元), 订正批款总额因而为 255 909 500 美元。细目如下:

| (以千美元计)            |                  |                                              |
|--------------------|------------------|----------------------------------------------|
| 原定批款(第 58/253 号决议) | 235 324.2        | 2003 年 12 月 23 日                             |
| (a) 预算假设的变动        |                  |                                              |
| 汇率变动               | (9 697.0)        | (根据联合国业务汇率)                                  |
| 通货膨胀率假设的变动         | 15 958.2         | (根据消费物价指数、颁布的工作地点调整数乘数以及实数相对于编入预算的生活费调整数)    |
| 对标准薪金费用和一般人事费的调整   | 5 164.6          | (根据对实际薪工单数据、一般人事费、并入工作地点调整数对工作人员薪金税产生的影响的分析) |
| (b) 2005 年调查司所需经费  | 14 221.5         | (第 58/253 号决议第 19 段)                         |
| (c) 2004 年预计节减额    | (5 062.0)        |                                              |
| <b>订正批款</b>        | <b>255 909.5</b> |                                              |

## A. 预算假设的变动

### 汇率和通货膨胀假设的变动(增加: 6 261 200 美元)

6. 这方面费用的增加是因为通货膨胀率的变化所产生的影响(15 958 200 美元), 减去主要是美元对坦桑尼亚先令和卢旺达法郎有利的汇率变化所产生的影响(9 697 000 美元)。在本执行情况报告中, 对 2004 年 1 月至 10 月采用已实现的汇率, 对该年 11 月和 12 月采用 2004 年 10 月的汇率。对 2005 年采用与 2004 年一样的汇率。在第二次执行情况报告, 将根据 2005 年的实际经验进行调整。适用于所有支出项目的订正预计通货膨胀率, 是根据消费品价格指数的现有最新资料、专业及专业以上职类工作人员实际工作地点调整数乘数和一般事务及有关职类实际生活费用调整数与制定原定批款时所假设的数据之间的差异算出的。订正预计通货膨胀率是根据 2004 年 1 月至 10 月期间的数据和国际公务员委员会使用的数据算出的。

### 对标准费用的调整(增加 5 164 600 美元)

7. 在此标题下增加的 5 164 600 美元, 反映了薪金标准费用、一般人事费、空缺率和工作人员薪金税的变动。在修订 2004 年标准薪金费用时所根据的是, 在两年期到目前为止的这段期间, 各个职类和各个职等的实际标准费用平均数。2005 年的所需经费按照 2004 年所看到的趋势作出预测。

8. 一般人事费的预算是按薪金净额的一个百分率编列的。一般人事费项下的支出, 与工作人员的津贴和福利、任用、调职和离职有关, 并且是按照 2002-2003 两年期一般人事费与薪金的实际比率计算的。

9. 大会在其第 58/253 号决议中，决定将专业及专业以上人员 18.2% 及一般事务和有关职类人员 9.7% 的平均出缺率用作计算 2004-2005 两年期预算的基础。虽然只有在本两年期期末才能确定本期的平均出缺率，根据本两年期到目前为止的经验，2004 年的实际出缺率为专业及专业以上职类人员 15.1%、一般事务和有关职类人员 8.9%。为反映 2004 年的实际出缺率而调整的标准费用，只影响 2004 年的预算经费，对本法庭 2005 年的征聘能力不产生任何影响，但前提是必须撤销因本法庭的财政情况而实施的征聘冻结。为计算 2005 年预算的目的，保留了原定批款中所设定的专业及专业以上人员 18.2% 及一般事务和有关职类人员 9.7% 的出缺率。

## B. 调查司 2005 年所需资源

表 3

调查司 2004-2005 两年期所需员额

| 职类             | 2004 年的核定数额 | 2005 年提议数额 | 所需净增加员额  |
|----------------|-------------|------------|----------|
| <b>专业及专业以上</b> |             |            |          |
| D-1            | 1           | 1          | -        |
| P-5            | 3           | 3          | -        |
| P-4            | 8           | 8          | -        |
| P-3            | 49          | 49         | -        |
| P-2/P-1        | 27          | 27         | -        |
| <b>一般事务</b>    |             |            |          |
| GS (OL)        | 12          | 12         | -        |
| LL             | 6           | 6          | -        |
| <b>共计</b>      | <b>106</b>  | <b>106</b> | <b>-</b> |

10. 大会第 58/253 号决议核准了行政和预算问题咨询委员会建议的该法庭 2004-2005 两年期拟议员额配置表，但调查司 2005 年拟议员额和非员额资源除外，大会决定将对后者的审议推迟到第五十九届会议。在这方面，大会请秘书长在关于该法庭的 2004-2005 两年期第一次执行情况报告中重新提出关于调查司 2005 年所需资源的建议，并确保拟议资源足以使完成工作战略得到有效执行。根据这项要求，法庭评估了它在 2005 年需要多少调查资源来支助检察官办公室自 2005 年 1 月 1 日起将开展的预审、审讯和上诉工作。

11. 提出调查司 2005 年拟议所需资源的出发点是，法庭将继续使其工作合理化并对工作进行精简，同时确保其资源和各项活动有助于执行经订正的检察官完成工作战略。<sup>1</sup> 本建议考虑到安全理事会第 1534 (2004) 号决议第 3 段，其中安理会强调充分执行第 1503 (2003) 号决议第 7 段所列完成工作战略的重要性。该战

略要求前南斯拉夫问题国际刑事法庭和卢旺达问题国际刑事法庭采取一切可能的措施，以便在 2004 年底之前结束调查。

12. 尽管如此，仍需要检察官办公室维持调查能力，继续为案件审讯的准备工作提供支助，提供实际的审讯支助，追踪在逃的被起诉者和关键的证人，协调机密来源和具有敏感性的证人，支助上诉和为已指定移交国家司法机关的案件做好准备。这项工作不仅对《完成工作战略》的有效执行至关重要，对刑事审讯工作同样关系重大。

13. 自 1997 年 1 月开始第一项审讯以来，法庭已作出了 15 项判决，涉及 21 名被告。其中，18 名被告已被定罪，3 名被告被宣布无罪。被定罪人中有 6 人正在马服刑。

14. 截至 2004 年 6 月，有 7 项审讯正在进行，其中涉及阿鲁沙联合国拘留所中的 21 名被羁押人。这些审讯中有 4 项异常浩繁：布塔雷案（6 名被告）、军队一号案（4 名被告）、政府案（4 名被告）和 Karemera 以及其他等人案（4 名被告）。后两项审讯于 2003 年 11 月开始进行，现处于初期阶段。两项单一被告的审讯（Gacumbitsi 案和 Ndindabahizi 案）分别于 2003 年 7 月和 9 月开始进行，而 Muhimana 案的审讯（1 名被告）则已于 2004 年 3 月 29 日开始进行。预期这三项单一被告的审讯将于 2004 年作出判决。在 2004 年剩余时间内，预期将开始进行涉及 6 名被羁押人的另外 3 项审讯。这些案件中有两案（Simba 案和 Seromba 案）是单一被告的审讯，预期 2005 年初将会作出判决。涉及 4 名被告的军队二号案预期将于 2006 年晚些时候结束。因此，在 2004 年底之前，将有对 27 名被羁押人的审讯已经结束或已经开始。

15. 此外，在 2004 年底之前，阿鲁沙将有 15 名被羁押人候审。根据安全理事会第 1534（2004）号决议的要求，检察官将把重点放在涉嫌应对卢旺达问题国际刑事法庭所负责审理罪行负最大责任的最高级领导人。据此，检察官打算把这些被羁押人中 5 人的案件移交国家司法机关审讯，并从 2005 年开始对剩余的 10 名被羁押人进行审讯。在这 10 名被羁押人中，检察官打算在 2005 年期间对 8 人进行审讯。这些单一被告的审讯为 Mpambara 案、Muvunyi 案、Zigiranyirazo 案、Karera 案、Bisengimana 案、Bikindi 案、Gatete 案和 Renzaho 案。这些审讯将需要检察官完成与审讯准备工作有关的调查活动并提供审讯支助。预期将从 2006 年开始对剩下的两名被羁押人进行审讯。

16. 据估计，在 2005 年期间，将有 13 个案件在审，其中 8 个是新案，5 个是现有案件，涉及 30 名被告（Mpambara 案、Muvunyi 案、Zigiranyirazo 案、Karera 案、Bisengimana 案、Bikindi 案、Gatete 案、Renzaho 案、布塔雷案、军队一号案、政府案、Karemera 及其他等人案和军队二号案）。关于上诉，2005 年将审理 5 个关于案情的上诉案（尚古古案（3 名被告）、媒体案（3 名被告）、卡穆汉达案（1 名被告）、Semanza 案（1 名被告）和卡耶里耶里案（1 名被告）），

涉及 8 名被告。此外，上诉科预计 2005 年还将开始审理涉及 5 名被告的另外 5 个上诉案（Gacumbitsi 案、Ndindabahizi 案、Muhimana 案、Simba 案和 Seromba 案）。

17. 调查司的活动可分为相互关联的三类：(一) 常规调查或对新目标进行的调查，目的是确定犯罪、查明嫌疑人并收集证据，以证实对嫌疑人的指控；(二) 审讯前准备性调查，目的是为预定要审理的案件寻找补充证据，为确认起诉作准备和随后进行审理，并处理案件审讯准备所需的后勤事宜，包括证人；(三) 现行审讯所急需的支助调查。

18. 截至本报告完稿时，常规调查占调查司工作量的 25%。由于进行审讯的案件数目稳步、大量增加，剩余的 75% 的现有工作量将继续侧重于审讯支助、审讯准备、为进行中的上诉提供支助、追踪和拘捕被起诉的在逃人员和为将案件移交国家司法机关做好准备。

19. 检察官办公室预见，由于同步审讯数目将从 5 件增至 6 件，而且需要为大量案件做准备工作，以便在 2005 年期间进行审讯，调查司 2005 年的工作量将有增无减。

20. 此外，调查司预期在几项大的审讯中有 3 项将于 2005 年期间或 2006 年初结束。检察官计划使所有关于新的调查对象的起诉在 2005 年 10 月底之前得到确认。这预先假定需要为拟订和确认起诉书进行所需的审讯前准备性调查。因此，预期 2005 年期间需要进行更多的审讯前准备性调查工作。

#### 所需资源

21. 调查司设于基加利，领导为调查主任（D-1），由他负责制定和执行审讯支助战略、指导和管理调查司的活动、与卢旺达政府有关部门的高级别人员进行联系，并作为阿鲁沙检察官办公室与卢旺达调查司之间的联系纽带。调查主任还受权审问嫌疑人、约谈证人和受害者、取得证人的证词，并收集涉嫌犯下法庭所管辖的罪行的人的犯罪证据。调查主任由三名 P-5 职等的调查队队长辅佐，后者提供管理和战术支援，包括协调审讯支助小组和上诉小组。调查司建议保留全部四个员额。



## 对预审、审讯和上诉的支助

表 4

### 调查司的员额细目

| 类别             | 主管办<br>公室 | 审讯支助      | 预审        | 上诉       | 情报和追<br>踪股 | 审讯共同<br>支助 <sup>a</sup> | 共计         |
|----------------|-----------|-----------|-----------|----------|------------|-------------------------|------------|
| <b>专业及专业以上</b> |           |           |           |          |            |                         |            |
| D-1            | 1         | —         | —         | —        | —          | —                       | 1          |
| P-5            | 1         | 1         | —         | 1        | —          | —                       | 3          |
| P-4            | —         | 1         | 3         | —        | 1          | 3                       | 8          |
| P-3            | —         | 21        | 11        | 3        | 8          | 6                       | 49         |
| P-2/P-1        | 3         | 5         | 18        | 1        | —          | —                       | 27         |
| <b>小计</b>      | <b>5</b>  | <b>28</b> | <b>32</b> | <b>5</b> | <b>9</b>   | <b>9</b>                | <b>88</b>  |
| <b>一般事务人员</b>  |           |           |           |          |            |                         |            |
| GS (OL)        | 2         | 1         | 1         | —        | —          | 8                       | 12         |
| LL             | —         | —         | —         | —        | —          | 6                       | 6          |
| <b>小计</b>      | <b>2</b>  | <b>1</b>  | <b>1</b>  | <b>—</b> | <b>—</b>   | <b>14</b>               | <b>18</b>  |
| <b>共计</b>      | <b>7</b>  | <b>29</b> | <b>33</b> | <b>5</b> | <b>9</b>   | <b>23</b>               | <b>106</b> |

<sup>a</sup> 包括对犯罪和证据分析、法律咨询、管理敏感和困难来源以及证人等方面的支助，以及对档案、行政和语言服务的支助。

22. 预计在 2005 年期间将进行 5 个审讯，其中有 4 个案件涉及多名被告。这就需要拟议配置 **27 名审讯支助调查员** (**1 名 P-4、21 名 P-3 和 5 名 P-2**)，并由一名 P-5 职等的队长进行监督和协调。

23. 就预审调查支助而言，法庭需要配置的人数为 **32 名调查员** (**3 名 P-4、11 名 P-3 和 18 名 P-2**)，支助 8 个新的审讯。

24. 支助上诉科所需的调查能力有所减少。支助上诉工作的调查队将有 **4 名调查员** (**3 名 P-3 和 1 名 P-2**)，由 1 名 P-5 职等的队长领导和协调。

25. 2005 年 1 月 1 日，法庭将需要 63 名调查员 (4 名 P-4、35 名 P-3 和 24 名 P-2)，以进行预审、审讯和上诉的直接支助活动。

### 情报和追踪队

26. 情报和追踪队股负责追踪被起诉者的行踪，以便向有逮捕能力的政府、组织和实体提供及时的信息。调查司正在追踪曾在卢旺达掌权的人物。最近，由于联合努力，在刚果民主共和国境内逮捕了优素福·穆尼亚卡齐，在南非逮捕了

Gaspard Kanyarukiga，并在荷兰逮捕了 Ephrem Setako。在编写本报告之际，该司正在调查 15 个新目标。有可能这些人中的一些人将会死去，也有可能检察官不起诉其他人或将他们中的一些人移交给国家司法机构。基于上述考虑，该司估计，在 2005 年完成目前的调查并确定起诉时，需要追踪的逃犯人数可能会再增 10 人。该股包括 **9 个员额(1 名 P-4 和 8 名 P-3)**。为了使该股继续履行其职能，**该司拟保留其现有的员额配置。**

27. 法庭预计 2005 年将需要 6 名分析员和 2 名法律顾问向预审和审讯调查队提供支助，其中包括 5 名刑事证据分析员(1 名 P-4 和 4 名 P-3)、1 名 P-3 职等证据管理员和 2 名 P-4 职等法律顾问。将需要 3 个 P-2 职等员额进行特别任务。这些是正规调查员，他们接受调查主任的直接监督。除了他们正常的审讯支助调查工作外，调查主任会不时指派他们进行特别项目。此类项目包括同敏感和困难来源及证人打交道。

#### **档案、行政和语言支助**

28. 调查司的工作产生了大量的文件，需要进行专业管理并在法庭任务结束时归档。所以，该司需要保留 **1 个 P-3 职等的档案保管员员额。**

29. 目前由 **18 个一般事务人员职等的员额对调查司提供支助：4 名双语秘书、1 名审讯支助助理、5 名行政助理、1 名调查助理、1 名安保干事以及 6 名语言助理。**该司拟保留所有 18 个员额。

#### **2005 年调查司所需资源概要**

30. 调查司 2005 年的拟议员额结构是继续维持 2004 年核准的人员配置，即 106 个临时员额(88 个专业及专业以上职类员额及 18 个一般事务职类)。

31. **员额和工作人员薪金税项下资源数额分别为 12 037 400 美元和 1 634 100 美元**，这些经费将用在 2005 年维持调查司的上述员额。工作人员薪金税方面的费用将被工作人员薪金税相应数额的收入抵销。

32. 如上文各段所述，2005 年期间继续需要调查人员来支助预审、审讯和上诉工作。在这方面，将继续需要旅费。2005 年的旅行所需经费用于估计 280 次的旅行，其中包括对西非和东非、欧洲和北美国家的访问以及卢旺达境内的旅行。由于该司的工作性质由常规调查转向审讯准备和审讯支助，估计这些旅行中约有 70% 是卢旺达境内旅行(200 次旅行)，其余 30% 是卢旺达境外之旅，访问西非和东非、欧洲和北美国家(80 次旅行)。因此，**2005 年调查司的公务旅行拟议所需经费将达 550 000 美元。**

### 三. 结论和建议

33. 2004 年 6 月 24 日，联合国大会主席和安全理事会主席均被告知，由于会员国未全额和及时支付它们的摊款，该法庭继续面临严重财政问题。他们还被告知，自 2004 年 5 月起，已采取步骤冻结征聘，并缩小业务。此外，该法庭自那时起一直逐月获得付款授权(拨款)。由于上述情况，2004 年的预计支出比 2004 年的批款节减 5 062 000 美元。2004 年的预计节减主要是决定延迟采购货物和服务、压缩与法庭无关的旅行以及其他节约措施产生的。大会不妨利用这一结余核准法庭 2004-2005 两年期的订正批款。

34. 所以，大会不妨：

(a) 注意到本报告；

(b) 核准表 3 所载 2005 年调查司的员额配置；

(c) 决定核准 2005 年调查旅行所需费用 550 000 美元；

(d) 决定用 2004 年的预计结余 5 062 000 美元部分抵销上述(b)和(c)的额外经费；

(e) 决定将给卢旺达国际刑事法庭特别账户的 2004-2005 两年期原定批款订正为 255 909 500 美元毛额(231 506 500 美元净额)(见表 5)。

表 5

卢旺达国际刑事法庭 2004-2005 两年期经费的筹措

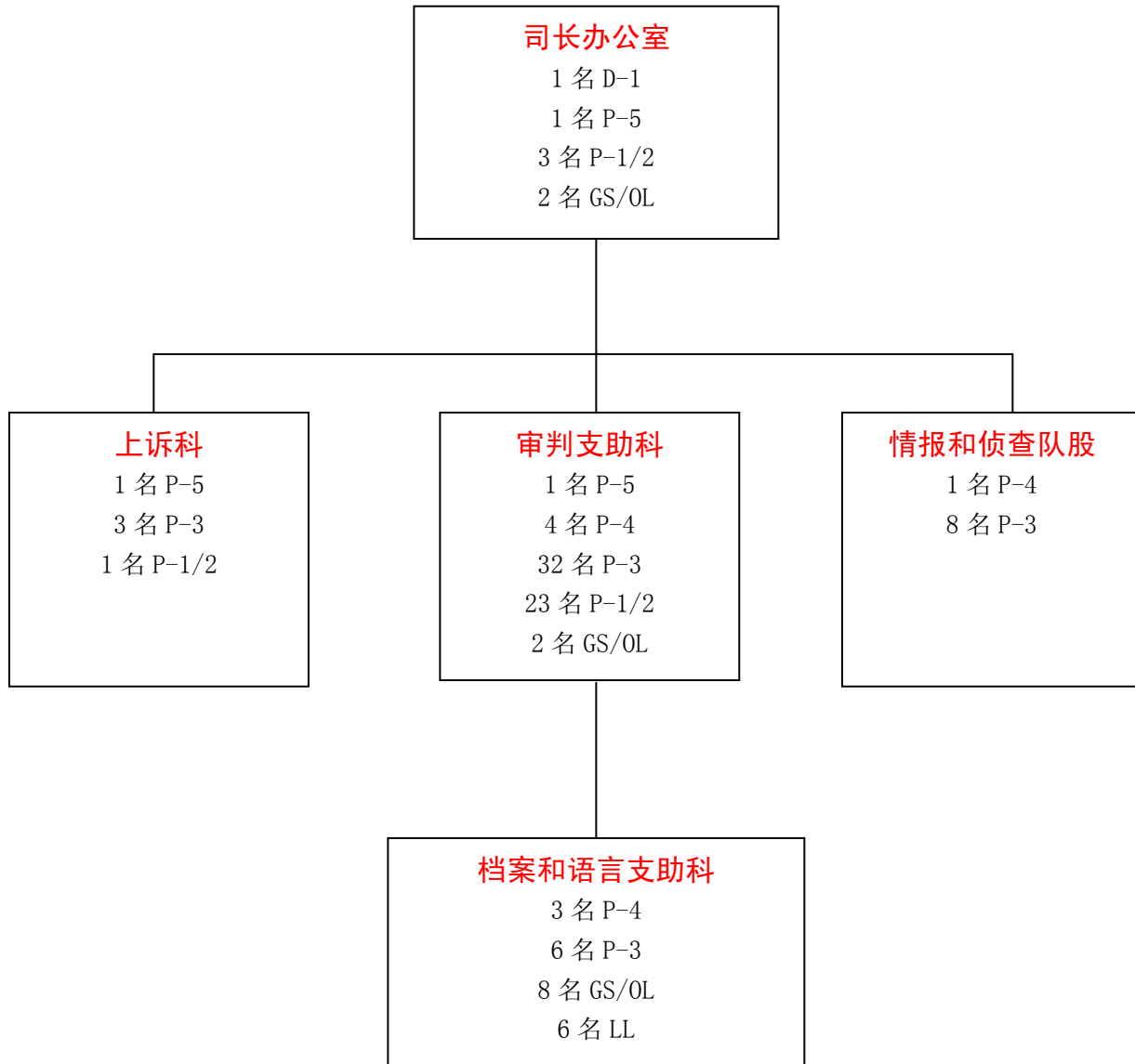
|                              | 毛额<br>(美元)         | 净额                 |
|------------------------------|--------------------|--------------------|
| 1. 2004-2005 两年期原定批款         | 235 324 200        | 213 275 500        |
| 2. 2004-2005 两年期拟议修改         |                    |                    |
| a. 对预算假设的修改                  | 11 425 800         | 10 705 600         |
| b. 2005 年调查司的所需经费            | 14 221 500         | 12 587 400         |
| c. 2004 年的估计节余               | (5 062 000)        | (5 062 000)        |
| <b>共计 (a+b+c)</b>            | <b>20 585 300</b>  | <b>18 231 000</b>  |
| 3. 2004-2005 两年期拟议订正拨款 (1+2) | <b>255 909 500</b> | <b>231 506 500</b> |

#### 注

<sup>1</sup> 见 S/2004/341。

附件一

2005 年调查司拟议组织系统表



## 附件二

## 预算假设

在拟订最后批款所用的本拟议估计数中使用了下列参数：

| 预算参数                    | 工作地点            |        |                 |        |                      |          |                 |          |                     |        |                 |        |
|-------------------------|-----------------|--------|-----------------|--------|----------------------|----------|-----------------|----------|---------------------|--------|-----------------|--------|
|                         | 海牙 ( 欧元兑 1 美元 ) |        |                 |        | 阿鲁沙 ( 坦桑尼亚先令兑 1 美元 ) |          |                 |          | 基加利 ( 卢旺达法郎兑 1 美元 ) |        |                 |        |
|                         | 原定批款所用<br>估计数   |        | 订正批款所用拟议<br>估计数 |        | 原定批款所用<br>估计数        |          | 订正批款所用拟议<br>估计数 |          | 原定批款所用<br>估计数       |        | 订正批款所用拟议<br>估计数 |        |
|                         | 2004 年          | 2005 年 | 2004 年          | 2005 年 | 2004 年               | 2005 年   | 2004 年          | 2005 年   | 2004 年              | 2005 年 | 2004 年          | 2005 年 |
| 汇率                      | 0.89            | 0.89   | 0.82            | 0.82   | 1 039.00             | 1 039.00 | 1 094.38        | 1 094.38 | 530.00              | 530.00 | 575.92          | 575.92 |
| 通货膨胀率 ( 百分比 )           | 1.9             | 1.9    | 1.4             | 1.5    | 4.9                  | 4.9      | 9.8             | 4.4      | 5.0                 | 5.0    | 10.9            | 7.0    |
| 工作地点差价调整数<br>乘数 ( 百分比 ) | 38.7            | 38.7   | 44.3            | 45.0   | 24.0                 | 24.0     | 30.8            | 35.3     | 23.2                | 23.2   | 30.7            | 36.7   |
| 连续员额空缺率<br>( 百分比 )      |                 |        |                 |        |                      |          |                 |          |                     |        |                 |        |
| 专业人员以上<br>职类            | 10.2            | 10.2   | 9.5             | 10.2   | 18.2                 | 18.2     | 15.1            | 18.2     | 18.2                | 18.2   | 15.1            | 18.2   |
| 一般事务及有关<br>职类           | 7.3             | 7.3    | 7.9             | 7.3    | 9.7                  | 9.7      | 8.9             | 9.7      | 9.7                 | 9.7    | 8.9             | 9.7    |
| 新员额空缺率<br>( 百分比 )       |                 |        |                 |        |                      |          |                 |          |                     |        |                 |        |
| 专业人员以上<br>职类            | 50.0            | 50.0   | 9.5             | 50.0   | 16.5                 | 16.5     | 15.1            | 18.2     | 16.5                | 16.5   | 15.1            | 18.2   |
| 一般事务及有关<br>职类           | 40.0            | 40.0   | 7.9             | 40.0   | 10.4                 | 10.4     | 8.9             | 9.7      | 10.4                | 10.4   | 8.9             | 9.7    |

## 附件三

### 外展方案

#### 一. 导言

1. 大会第 58/253 号决议请秘书长就卢旺达问题国际法庭的外展方案向大会第五十九届会议提出报告，重点阐述有关信息传播的活动和为此分配的资源。此外，还请秘书长在报告中说明今后的外展活动以及与联合国系统其他部门的协调工作如何支助完成工作战略和如何推动卢旺达的和解进程。本报告是对法庭 1997 年成立以来外展方案工作的概览。
2. 为争取各方支持法庭的任务规定，必须实施外展方案。根据法庭任务规定，卢旺达居民，包括卢旺达境内和散居别处者，乃是宣传法庭及其工作的最重要的对象。法庭规约指出，起诉应“有助于民族和解……进程”；“需要国际合作以加强卢旺达的法院和司法制度”。
3. 为按照法庭规约起诉对 1994 年灭绝种族行为负责者，以此促进卢旺达的民族和解，卢旺达人民，尤其是其政治领导人和其他影响舆论者，如媒体和非政府组织，必须对法庭工作有良好的认识 and 了解。这就意味着要持续、有效地开展宣传方案，针对不同对象采用不同方式，解释法庭的作用和工作及其对卢旺达的重要性。
4. 法庭定期向国际新闻界、学术界和执业律师以及国际组织和各国政府提供的所有新闻服务，卢旺达人民也可以得到。不过，由于一些因素，仅依靠这些活动尚不足以确保成功提供资料，尤其是在卢旺达境内。这些因素包括：没有任何日报，卢旺达电视观众少和资源有限，互联网使用程度同样很低，最重要的是全国文盲率极高。这就要求优先重视无线电媒体，在可能的情况下，同人民及重要的对象群体进行直接交流。
5. 该方案自设立以来，就设想主动开展一系列项目，补充法庭的主要新闻活动。这些项目包括：在卢旺达境内开展提高认识活动，培训法学家、宣传工作者和人权工作者并同学术机构和媒体节目结盟。在这些项目中，特别重视新闻媒体和人际沟通，以便向卢旺达国内外的对象群体高效传达有说服力的信息。此外，法庭还为卢旺达法律专业学生举办有针对性的研讨会、开设研究金方案并举行讲座，从而帮助加强卢旺达律师的能力。
6. 2004 年拨给外展方案的资源为 265 717 美元，由预算外资源供资。该方案正在扩大，把卢旺达国内外的其他活动也包括在内。表 1(a) 和表 1(b) 提供了 2004 年外展方案的细节——纪念灭绝种族屠杀十周年以及法庭成立的会议和展览。

## 二. 传播信息

### A. 利用电子媒体

7. 由于该区域信息和通信技术发展缓慢，无线电依然是对卢旺达人民进行宣传的最有效的方式，在传播信息方面得到高度优先重视。法庭在其首批项目中，就在审判分庭所在地阿鲁沙设立了一个办事处，为卢旺达电台记者提供通讯便利。卢旺达电台每天都用基尼亚卢旺达语报道法庭的起诉情况。卢旺达电台覆盖范围遍及全国，是效率最高的新闻媒体，因而被选为重要伙伴。设在法庭的春燕（HIRONDELLE）通讯社编写材料供用基尼亚卢旺达语广播，并为最受卢旺达听众欢迎的外国电台〔英国广播公司和美国之音〕的基尼亚卢旺达语节目提供材料。

8. 还应当指出，定期把卢旺达广播和报刊媒体记者从基加利领到法庭，一次最多六人，直接报道发布判决、上诉分庭开庭及开始审判新案等重大事件。法庭向卢旺达电台和卢旺达电视台提供其记者出席的听讯的录音带和录像带，供在卢旺达电台和卢旺达电视台播放。还通过连接卢旺达电台的电话专线，实况转播宣判情况。

9. 2004年2月，法庭官员同卢旺达政府新闻官员讨论了如何加强宣传法庭工作和重要性方面的双边合作，以便利法庭接触公、私营新闻媒体。双方商定，法庭同司法部代表举行联席会议，最终确定书面协定形式，向法庭提供卢旺达电台和卢旺达电视台的节目时间，广播专门为卢旺达听众制作的新闻、信息和教育方案。

### B. 乌姆桑祖-姆-布维云基

10. “乌姆桑祖-姆-布维云基”是基尼亚卢旺达语的音译，意为“促进和解”，法庭在基加利的新闻中心就选用这个名称。该中心是外展方案的协调中心，2000年9月成立该中心后，其成功超出了所有人的期望。目前，该中心每天接待约100名访问者，包括学生、新闻工作者、公务员、法官和律师以及卢旺达的一般群众。

11. 图书馆、上网和法庭审判程序录像档案集特别受用户欢迎。还可查阅一系列基尼亚卢旺达语的文件。然而，由于人力、财力有限，现在难以把基尼亚卢旺达语的所有现有法律文件翻译出来。在中心还举行了其它活动，如新闻发布会、简报会、电脑辅助法律研究培训、针对新闻工作者的研讨会并放映与法庭有关的电影。

12. 2002年，以三种语言（英语、法语和基尼亚卢旺达语）制作了一部介绍法庭工作的电影，题为《今日伸张正义，明天实现和平》。已经向各个新闻社、包括卢旺达新闻媒体发送了电影拷贝。

13. 新闻中心也在播放该部电影。该片的目的在于向卢旺达人民传递这样的信息：法庭正在对灭绝种族罪的组织者进行审判、判刑和定罪。预期此信息会有助

于打破卢旺达人民中间的“权威神话”；他们如果能见到灭绝种族行为的领导人被定罪、其意识形态遭到国际法律界的摒弃，他们就不会再盲目服从命令了。

14. 正在着手开展一个项目，在该中心设立一个特别欢迎/信息室/角，向公众介绍法庭的基本情况。欢迎/信息角的一项内容将是定期放映介绍情况的电影、录像或利用 Power Point 电脑软件介绍法庭的情况，然后是简报会和讨论，并散发小册子/简介和其它印制材料，其中说明该中心举行会议和活动的情况。

15. 法庭正在探讨有无可能在实况转播期间（如判决情形扩大法庭图像）的信号，使卢旺达人能从新闻中心观看审理实况。目前，此类节目由法庭在基加利的办事处录像，再由卢旺达公共媒体酌情播出。

16. 该中心只能向基加利居民和能前往基加利者提供服务。然而，法庭打算在欧盟委员会的财政支持下，同卢旺达司法部协作，设立各省新闻中心。其中将放置能上网的电脑、录音带以及法庭判决书的打印件和其它文件。

17. 因特网和其它技术工具的使用方便了卢旺达国家司法部门成员查阅法庭判例资料和其它法律资料。对于在首都以外的法院工作的卢旺达国家司法部门成员而言，这一点尤为重要。该项目已经并将继续有助于在卢旺达国内一致适用卢旺达法律，有助于按照国际法律原则和人权标准适用卢旺达法律。

18. 把因实施上述项目而编写的材料（如报告、录像档案和录音带）提供给当地居民，尤其是当地政府官员、教师、宗教领袖和学生，将会提高人们对法庭工作的认识。此外，这些项目显示法庭的重要性和实际益处，尤其是涉嫌在本乡本土犯下灭绝种族罪者被送上法庭受审。

19. 新闻中心工作人员继续同居住在基加利以外地方的卢旺达人交流法庭审理情况的纪录片，目的是直接进行交流。在卢旺达各省放映了 INTERNEWS 通讯社摄制的介绍法庭工作的影片，作为向卢旺达人民宣传方案的一部分。

### 三. 能力建设

#### A. 卢旺达司法部门

20. 《卢旺达问题国际刑事法庭规约》要求法庭加强卢旺达法院和司法系统；据此，法庭以卢旺达司法系统为对象，举办了数次有针对性的研讨会。

21. 2001 年以来，三组司法官员（每组十多人）参加了为期一周的研讨会，以获得关于法庭工作的第一手资料，并探讨如何设法加强协作，努力消除有罪不罚现象并促进卢旺达人的和解。预期很快将组织更多活动，如关于相关主题的培训和技术讲习班，以便就法庭及卢旺达法律系统交流知识。



## B. 人权组织

22. 法庭继续同人权机构积极合作并予以援助，同它们分享有关国际刑法的资料和专门知识。高级官员应邀出席各次人权会议（尤其是在非洲举行的会议），在应邀与会时，他们表达了尊重人权和领导问责制的信息。

23. 1999 年，法庭还以卢旺达人权组织为对象组织了为期一周的研讨会。其目的在于提高人权积极分子对法庭工作的认识，加强卢旺达人权组织在国际人道主义法和刑事法理学方面的能力。在本报告所述期间，对外关系和战略规划科举行了其年度讨论会，与会者有卢旺达捍卫人权同盟和协会联合体。

24. 法庭工作人员就国际压制机制举行讲座，作为红十字国际委员会开设的国际人道主义法课程的一部分，其对象是在大湖区和非洲之角地区工作的人道主义工作者和决策者。

## C. 学术和研究机构

25. 法庭还同非洲及其它地方的各所大学建立了良好的合作关系，其中包括卢旺达国立大学、比勒陀利亚大学、布鲁塞尔自由大学、（贝宁）科托努阿波美-卡拉维大学、（法国）斯特拉斯堡大学法学专业、（法国）格列诺布尔的皮埃尔·孟戴斯-弗朗斯大学法学专业法律问题学术和研究中心以及（意大利）佛罗伦萨的欧洲大学研究所。

## D. 面向卢旺达法学专业学生的特别研究金方案

26. 法庭所设的许多教育和外展项目包括一项同卢旺达国立大学开展的联合合作方案。已为学生设立了学生年度研究奖方案，现在已进入了第四年。每年卢旺达国立大学最多有六名法律专业学生花八个星期在法庭图书馆和档案室进行论文研究，出席审判程序并听取关于法庭工作各个方面的简报。从法庭法律工作人员中为每一位学生分配一名指导人员，监督和指导研究工作。如果能得到进一步财政支助，预期本方案会推广到卢旺达其它大学。

## E. 见习和法律研究人员方案

27. 法庭见习方案不同于联合国系统内任何方案，因为其工作分配具有专门法律性质，见习生协助进行法庭的许多核心法律职能。见习生履行的任务有：就复杂法律问题进行研究，总结证人证词，分析当事方的呈件，起草判决书和中间动议，帮助取证及管理证据，有时这需要前往卢旺达并视察灭绝种族屠杀场址。

28. 法庭于 1995 年开始工作以来，联合国卢旺达问题国际刑事法庭见习方案日具规模。该方案主要受益人为检察官办公室、分庭科和选举数据处理科。表 2 列出了关于 1997 年以来在法庭工作过的见习生和法律研究人员的统计数据。共有

373 名见习生和 62 名法律研究人员在法庭完成见习工作。本报告编写之时，有 45 名见习生和 20 名法律研究人员参加该方案。

29. 除了向年轻律师提供国际人权法专门研究的独特机会之外，见习方案和法律研究方案也有助于培养有奉献精神的律师和倡导者，致力推进国际人权标准的制定和实施。

30. 这些实际培训方案为来自不同学术和文化背景的毕业生提供了机会，让他们在公共部门获得实际经验，并获得国际问责制框架内一项最有意义的发展的切实体会。该方案为关心人权领域的年轻律师提供了参与制定具有挑战性的、新颖的国际法机构的独特机会。

## F. 新闻媒介

31. 同春燕（HIRONDELLE）通讯社协作，已为卢旺达记者举办了培训方案。这些方案是以英语、法语和基尼亚卢旺达语进行的，提供关于法院程序和国际刑法的技术资料（由法庭官员提供），以及就法律新闻报道的方法和伦理进行培训（由通讯社提供）。

32. 法庭继续提高非洲新闻工作者对法庭工作的认识。在此方面，为处于冲突后情形的 14 个非洲国家的新闻工作者举行了为期两周的研讨会，探讨媒体案件之判决的影响和对非洲新闻工作者的工作的影响。预期针对非洲新闻工作者的其它研讨会将继续举行。

33. 法庭在对卢旺达人民进行外展工作时，还同 INTERNEWS 结成了战略伙伴关系；INTERNEWS 是美国一家非营利的非政府新闻媒体组织，曾捐助法庭阿鲁沙新闻中心的建设。INTERNEWS 对法庭在卢旺达实施其全面通信和外展战略发挥了重要作用，他们同法庭对外关系科密切合作，定期在卢旺达各省公开放映 INTERNEWS 的影片，确保广泛宣传法庭的工作。

## 四. 访问、会议及展览

34. 本法庭高级官员对卢旺达进行了访问，以便加强同卢旺达政府的合作，并让各幸存者群体更好地理解本法庭对卢旺达人的重要性，以及理解整个国际司法系统。通过对卢旺达的这些访问，本法庭与卢旺达人民之间持续的合作得到了积极的推动。

35. 本法庭的高级官员还出席了若干次国际会议。这些会议讨论的主题包括非洲法治、人道主义法和国际司法的作用。这些会议也为宣传本法庭的工作及成绩提供了一个重要的机会。

36. 2003 年 5 月，本法庭被授予弗里德里克·埃伯特基金会人权奖，这是同类组织首次获得此奖。该奖所表彰的是对人权的重大贡献。之所以颁发给本法庭，是

因为本法庭坚定地支持实行正当法律程序，并为卢旺达大屠杀后的民族和解作出了贡献。

37. 自 2002 年以来，本法庭在欧洲和非洲组织了 10 次展览。这些展览的目的是让国际社会了解本法庭的任务及成就，并动员国际社会为本法庭的工作提供更具体和更积极的支持。

38. 展览期间举行的分组讨论所围绕的题目涉及国际刑法以及本法庭对卢旺达民族和解的贡献。

## 五. 机构间合作

39. 本法庭参与了联合国系统在卢旺达举办的所有宣传活动，例如“联合国日”以及其他特别纪念活动。这些特别活动也是宣传本法庭工作的另一机会。本法庭还为联合国机构在卢旺达的一份共同出版物做出了贡献。这一出版物的书名是《10 年后卢旺达境内的联合国系统》，这是为纪念种族灭绝 10 周年而举办的众多活动当中的一项。该书突出介绍了联合国在过去十年中取得的成就。

40. 联合国新闻中心在本法庭组织的所有展览中起到了举足轻重的作用，它提供技术支持并帮助动员媒体及其他参与者出席这些展览。

41. 这些年来，本法庭同联合国在非洲和欧洲的各新闻中心建立了工作伙伴关系，从而增加了本法庭向数以百计的组织和团体传播信息的力度。本法庭打算，同联合国其他新闻中心也建立这种密切的工作关系，以便进一步拓宽它的受众范围。

42. 本法庭同联合国在卢旺达及非洲其他地方的许多机构共享其专业人才，特别是在国际法、口译及笔译方面的专业人才。

## 六. 今后的外联活动

43. 安全理事会在其第 1503 (2003) 号决议中吁请卢旺达问题国际刑事法庭（及前南斯拉夫问题国际刑事法庭）在 2010 年内完成全部工作。为执行该决议的规定，本法庭开展了一个宣传运动，来帮助向国际社会及其他有关机构说明情况并争取它们的支持。在这方面，联合国其他机构及联合国各新闻中心的支持，对推动卢旺达问题国际刑事法庭目前及今后的工作都具有举足轻重的意义。

44. 为此，卢旺达问题国际刑事法庭打算加强其同联合国难民事务高级专员办事处的合作，以便让前来本法庭作证的难民能够顺利通行，从而有利于本法庭受理的案件得到更快的审理。

45. 在卢旺达，随着联合国发展援助框架于近几年得到实施，联合国各机构间就业务问题进行的合作发生了质和量的变化。联合国系统在卢旺达的这一共同框架

的一个目标就是，支持该国政府及社会本着民族和解的精神，牢固树立法治，并促进和保护人权。

46. 本法庭打算同联合国其他机构一道，利用其在卢旺达地方上的各新闻中心，同主要的目标群体进行接触，向它们介绍联合国的各种价值观。另外，地方上的各新闻中心可以作为一个工具，来培植问责文化和动员人民积极参与促进人权。本法庭将继续开展这一活动，让人们更好地理解卢旺达问题国际刑事法庭的工作及其对卢旺达民族和解的意义。

表 1(a)

**2004 年外联方案-会议和展览**

| 卢旺达/非洲                                           | 欧洲                      | 北美洲                                           | 卢旺达问题国际刑事法庭                                          |
|--------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                                                  | 3 月 4 日，巴黎国际会议          |                                               |                                                      |
|                                                  | 3 月 19-20 日，布鲁塞尔会议      |                                               |                                                      |
|                                                  | 3 月 27 日，在伦敦举行卢旺达不再重演论坛 | 3 月 26-28 日，在加拿大蒙特利尔的 Concordia 大学举行的种族灭绝问题会议 | 3 月 15 日，启动法庭周年纪念网站                                  |
| 4 月 4-6 日，基加利国际会议                                |                         | 4 月 1 日，在哥伦比亚特区华盛顿举行的非洲有罪不罚现象论坛               | 4 月 1 日，新闻稿特刊；法庭影片/录像的首映，                            |
| 4 月 4-7 日，卢旺达问题国际刑事法庭/联合国新闻中心在达累斯萨拉姆同各使馆和使团举行的活动 | 4 月 17 日，在伦敦开展的幸存者基金方案  | 4 月 21 日，司法问责小组会议，哥伦比亚特区华盛顿                   | 4 月 1-30 日，法庭在哥伦比亚特区华盛顿举办的展览                         |
| 4 月 7 日，卢旺达的纪念日                                  |                         |                                               | 4 月 7 日，法庭工作人员进行的纪念活动，法庭举办的展览，阿鲁沙/达累斯萨拉姆；法庭在卢旺达举办的展览 |
| 4 月 7 日，非洲联盟委员会在埃塞俄比亚的斯亚贝巴举行的庆祝活动                | 5 月 8 日，在布鲁塞尔举行的纪念活动    | 5 月，上演 AVEGA 福利剧院的作品，哥伦比亚特区华盛顿                | 5 月，法庭在布鲁塞尔和海牙举办的展览                                  |

| 卢旺达/非洲           | 欧洲                              | 北美洲                                   | 卢旺达问题国际刑事法庭                                            |
|------------------|---------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                  |                                 |                                       | 5 月，法庭/基加利科学和技术研究所/基加利自由大学举办的法律研讨会                     |
|                  |                                 |                                       | 5 月，法庭的周年影片的首映，法庭在美国波士顿举办的战略                           |
|                  |                                 |                                       | 6 月 1-14 日，在美国圣路易斯举办的展览                                |
|                  |                                 | 6 月 25-27 日，纪念大会，加拿大多伦多               | 6 月 17-30 日，法庭在蒙特利尔和多伦多举办的展览                           |
|                  | 7 月 7 日，联合国协会和英国律师协会在伦敦举行的国际法会议 |                                       | 7 月 3-10 日，法庭在伦敦举办的展览<br>国际法院及法庭项目同前南斯拉夫问题国际刑事法庭举办的研讨会 |
|                  |                                 |                                       | 8 月，在德国举办的展览                                           |
|                  |                                 |                                       | 8 月 2-7 日，“媒体案”影片的发行及分组讨论                              |
| 9 月，在基加利举行的国际法会议 |                                 |                                       | 9 月，在基加利举行的国际法会议                                       |
|                  |                                 | 10 月 14-16 日，种族灭绝问题会议，加利福尼亚州立大学，萨克拉门托 | 10 月，法庭在美利坚合众国加利福尼亚举办的展览                               |
|                  |                                 |                                       | 10 月 24-31 日，联合国周，法庭在纽约举办的展览                           |

表 1(b)

为纪念该种族灭绝活动及卢旺达问题国际刑事法庭成立十周年而开展的各项方案/活动

1. 卢旺达问题国际刑事法庭种族灭绝周年纪念网址的建立和启动；
2. 关于本法庭成就的影片/录像的制作和分发
3. 本法庭介绍证人/幸存者视角的影片/录像的制作和分发
4. 本法庭成新闻稿特刊的编写和分发
5. 为本法庭工作人员组织的一次悼念/守夜及受难者确认活动
6. 在阿鲁沙和达累斯萨拉姆主办本法庭展览
7. 在基加利主办本法庭展览
8. 在欧洲主办本法庭展览
9. 在北美洲主办本法庭展览
10. 同冲突管理中心/卢旺达国立大学组织一次国际司法和人道主义法会议
11. 安排出版法律会议的记录，以兹纪念。
12. 鼓励本法庭及其他方面参与同基加利的各学术机构（基加利科学和技术研究所/基加利教育研究所/基加利自由大学）举办的研讨会/专题讨论会
13. 赞助/促成建立一个种族灭绝受害者纪念碑
14. “媒体案”影片/录像片的制作
15. 组织一次关于国际刑事司法面临的挑战的座谈会

表 2

与实习生及法律研究者有关的统计数据(1997-2004)

| 实习生及法律研究者 1997-2004 |              |      |      |      |      |      |      |      |           |     |       |    |    |
|---------------------|--------------|------|------|------|------|------|------|------|-----------|-----|-------|----|----|
| 国籍                  | 何年在此实习/安排到此处 |      |      |      |      |      |      |      | 实习生/法律研究者 |     | 性别    |    |    |
|                     | 1997         | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 共计        | 实习生 | 法律研究者 | 男  | 女  |
| 澳大利亚                |              |      | 1    | 1    | 3    |      | 3    | 1    | 9         | 9   |       | 5  | 4  |
| 奥地利                 |              |      |      |      |      | 1    | 2    |      | 3         | 3   |       | 1  | 2  |
| 比利时                 |              |      |      |      | 2    |      | 3    | 3    | 8         | 8   |       | 4  | 4  |
| 贝宁                  |              |      |      | 2    |      |      |      |      | 2         | 2   |       | 2  |    |
| 布隆迪                 |              |      |      |      | 1    |      | 1    | 2    | 4         | 2   | 2     | 3  | 1  |
| 喀麦隆                 |              | 1    |      |      | 1    | 4    | 3    | 1    | 10        | 3   | 7     | 8  | 2  |
| 加拿大                 |              | 1    | 2    | 3    | 2    | 2    | 2    | 5    | 17        | 17  |       | 9  | 8  |
| 中国                  |              |      |      |      |      |      |      | 1    | 1         |     | 1     | 1  |    |
| 捷克共和国               |              |      |      |      | 1    |      |      | 1    | 2         | 2   |       |    | 2  |
| 刚果民主共和国             | 1            |      |      | 1    |      | 2    | 3    | 1    | 8         | 4   | 4     | 6  | 2  |
| 丹麦                  |              |      |      |      | 1    |      |      |      | 1         | 1   |       |    | 1  |
| 厄立特里亚               |              |      |      |      |      |      | 1    |      | 1         | 1   | 1     |    | 1  |
| 埃塞俄比亚               |              |      |      |      | 1    |      |      | 2    | 3         | 2   | 1     | 2  | 1  |
| 芬兰                  |              |      |      |      | 1    |      |      |      | 1         | 1   |       |    | 1  |
| 法国                  |              | 1    | 2    | 2    | 2    | 1    | 7    | 4    | 19        | 19  |       | 5  | 14 |
| 德国                  |              |      | 1    | 2    | 11   | 3    | 9    | 3    | 29        | 29  |       | 10 | 19 |
| 加纳                  |              |      |      |      | 1    |      | 2    | 1    | 4         | 2   | 2     | 1  | 3  |
| 圭亚那                 |              |      |      |      |      | 1    |      |      | 1         |     | 1     |    | 1  |
| 印度                  |              | 1    | 1    |      |      | 1    | 1    | 2    | 6         | 4   | 2     | 3  | 3  |
| 印度尼西亚（西帝汶）          |              |      |      |      |      | 1    |      |      | 1         |     | 1     |    | 1  |
| 爱尔兰                 |              |      | 1    |      |      |      | 1    |      | 2         | 2   |       |    | 2  |
| 以色列                 |              |      |      |      |      |      | 1    |      | 1         | 1   |       |    | 1  |
| 意大利                 |              |      |      | 2    | 2    | 1    | 6    | 1    | 12        | 12  |       | 4  | 8  |

## 实习生及法律研究者 1997-2004

| 国籍    | 何年在此实习/安排到此处 |      |      |      |      |      |      |      | 实习生/法律研究者 |     | 性别    |    |   |
|-------|--------------|------|------|------|------|------|------|------|-----------|-----|-------|----|---|
|       | 1997         | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 共计        | 实习生 | 法律研究者 | 男  | 女 |
| 约旦    |              |      |      |      |      | 1    | 1    |      | 2         | 1   | 1     | 1  | 1 |
| 肯尼亚   |              |      |      |      | 3    | 5    | 5    | 2    | 15        | 10  | 5     | 6  | 9 |
| 科索沃   |              |      |      |      |      |      | 1    |      | 1         | 1   |       |    | 1 |
| 莱索托   |              |      |      |      |      | 1    |      |      | 1         |     | 1     |    | 1 |
| 利比里亚  |              |      |      |      |      |      | 1    |      | 1         | 1   |       |    | 1 |
| 马拉维   |              |      |      |      |      | 1    | 1    | 1    | 3         | 1   | 2     | 1  | 2 |
| 马来西亚  |              |      |      | 1    |      |      |      |      | 1         | 1   |       |    | 1 |
| 马耳他   |              |      |      | 1    |      |      |      |      | 1         | 1   |       |    | 1 |
| 墨西哥   |              |      | 1    |      |      |      |      |      | 1         | 1   |       | 1  |   |
| 摩洛哥   |              |      |      | 1    |      |      |      | 1    | 2         | 1   | 1     | 2  |   |
| 荷兰    |              | 1    |      | 1    | 2    | 2    | 5    |      | 11        | 11  |       | 5  | 6 |
| 新西兰   |              |      |      | 1    | 2    |      |      |      | 3         | 3   |       | 1  | 2 |
| 尼日利亚  |              |      |      | 2    | 3    | 1    | 1    | 2    | 9         | 7   | 2     | 2  | 7 |
| 挪威    |              | 1    |      | 1    |      |      | 2    | 3    | 7         | 7   |       | 1  | 6 |
| 巴基斯坦  |              |      |      |      |      |      |      | 2    | 2         | 1   | 1     | 1  | 1 |
| 大韩民国  |              |      |      |      |      |      |      | 1    | 1         | 1   |       |    | 1 |
| 俄罗斯联邦 |              |      |      |      |      |      | 1    |      | 1         | 1   |       | 1  |   |
| 卢旺达   |              |      |      | 4    | 9    | 2    | 3    | 3    | 21        | 13  | 8     | 14 | 7 |
| 塞内加尔  |              |      |      |      | 1    | 2    | 2    |      | 5         | 3   | 2     | 4  | 1 |
| 塞拉利昂  |              |      |      |      | 2    | 2    | 1    |      | 5         | 5   |       | 2  | 3 |
| 新加坡   |              |      |      |      |      |      | 1    |      | 1         | 1   |       | 1  |   |
| 索马里   |              |      |      |      |      | 1    |      |      | 1         | 1   |       | 1  |   |
| 南非    |              |      |      |      | 1    | 1    |      |      | 2         | 1   | 1     |    | 2 |
| 西班牙   |              |      | 1    |      |      |      | 1    |      | 2         | 2   |       |    | 2 |
| 斯威士兰  |              |      |      |      |      |      | 1    |      | 1         | 1   |       | 1  |   |



| 实习生及法律研究者 1997-2004 |              |      |      |      |      |      |      |      |           |     |        |        |     |
|---------------------|--------------|------|------|------|------|------|------|------|-----------|-----|--------|--------|-----|
| 国籍                  | 何年在此实习/安排到此处 |      |      |      |      |      |      |      | 实习生/法律研究者 |     | 性别     |        |     |
|                     | 1997         | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 共计        | 实习生 | 法律研究者  | 男      | 女   |
| 瑞典                  |              | 1    | 1    | 1    |      | 1    | 2    | 2    | 8         | 8   |        | 2      | 6   |
| 瑞士                  |              |      |      | 1    |      | 1    | 3    | 1    | 6         | 6   |        | 2      | 4   |
| 特立尼达和多巴哥            |              |      |      |      | 1    | 1    |      |      | 2         | 2   |        |        | 2   |
| 乌干达                 | 1            |      |      | 1    | 1    | 1    | 3    | 2    | 9         | 5   | 4      | 3      | 6   |
| 乌克兰                 |              | 1    |      |      |      |      |      |      | 1         | 1   |        | 1      |     |
| 大不列颠及北爱尔兰联合王国       |              |      | 1    | 6    | 2    | 2    | 4    | 5    | 20        | 20  |        | 7      | 13  |
| 坦桑尼亚联合共和国           |              |      | 1    | 3    | 8    | 7    | 17   | 10   | 46 *      | 39  | 7      | 17     | 29  |
| 美利坚合众国              |              |      | 9    | 6    | 9    | 26   | 24   | 16   | 90        | 90  |        | 46     | 44  |
| 赞比亚                 |              |      |      |      |      | 1    | 1    | 1    | 3         | 1   | 2      |        | 3   |
| 津巴布韦                |              |      |      |      |      | 2    | 2    | 1    | 5         | 2   | 3      | 2      | 3   |
| 共计                  | 2            | 8    | 22   | 43   | 73   | 78   | 128  | 81   | 435       | 373 | 62     | 189    | 246 |
|                     |              |      |      |      |      |      |      |      |           |     | 43.40% | 56.60% |     |

\* 24 人为律师；22 人属于电子数据处理/管理信息系统方面的人员。

| 实习生及法律研究者(1997-2004) |     |       |
|----------------------|-----|-------|
| 类别                   | 人数  | 百分比   |
| 实习生                  |     |       |
| 男                    | 160 | 42.9% |
| 女                    | 213 | 57.1% |
| 法律研究者                |     |       |
| 男                    | 29  | 46.8% |
| 女                    | 33  | 53.2% |
| 共计                   |     |       |
| 男                    | 189 | 43.4% |
| 女                    | 246 | 56.6% |

## 附件四

### 关于法律援助制度的进度报告

#### 一. 导言

1. 大会第 58/253 号决议请秘书长，作为最高优先事项，在考虑到该综合报告中所建议的改革办法或法庭认为更为合适的改革办法的情况下，继续改革法律援助制度，并在其 2004-2005 两年期执行情况报告中说明执行情况以及因而节省的辩护费用。

2. 卢旺达问题法庭的法律制度基于以下原则：在任何为司法利益所需要的情况下为被告指定律师，并在任何他没有足够手段支付律师费用的情况下免除其律师费用（《规约》第 20 条）。

3. 法庭于 1995 年设立，当时还没有建立先进法律援助制度的概念。从那时起，直到 1998 年 9 月 1 日止，法庭逐渐制定了一套处理辩护律师根据法律援助制度进行交涉的综合准则。通过向辩护小组提供更好的援助来维持法律援助方案是一个长期过程，该套准则是在这个框架内发表的，目的是使现有的有限资源管理合理化。

#### 二. 费用结构

##### A. 薪酬

4. 根据法庭现行的法律援助制度，律师薪酬是根据预审、审判和上诉阶段的每小时薪酬费率计算。截至 2002 年 11 月，主要律师可报销的付费时数在审案各阶段每月最高为 175 小时。2002 年年底通过和实行法律援助改革后，预审阶段可报销的付费时数每月减至 100 小时。整个预审阶段协理律师的最高时数为 250 小时，上诉阶段则为 350 小时。根据同一制度，在审判期间，协理律师所得薪酬与主要律师相同。主要律师的每小时薪酬按照其经验确定，从 80 美元至 110 美元不等。协理律师不论经验每小时薪酬为 80 美元。

##### B. 费用

5. 除了付给律师的薪酬之外，法庭的现行法律援助制度基于下列因素：须经书记官长批准，对调查性和程序性步骤的所涉费用和支出负责、采取措施收集证据，以协助或支援辩方、确定实情的所需费用、咨询和专家意见、证人旅费和膳宿、邮费、登记费、税项或类似税收。现行的法律援助制度规定，除了协理律师之外，律师还可按照法庭确定的薪酬条件聘用一名法律助理和调查员。根据法律援助制度，旅费包括在内。为减少辩护律师的旅费，只有前往阿鲁沙参加所有预审听询的主要律师或协理律师才有资格领取旅费。在预审阶段律师只可领取三次旅程的

费用。此外，在阿鲁沙为辩护小组、律师和协理律师举行的协调会议次数已减为两次。

### 三. 改革

6. 书记官处按照大会第 57/289 号决议雇用了一名外聘顾问来审查法庭的法律援助制度，并提出建议以更好地管理、监测和控制援助制度的支出。

#### A. 获得法律援助的资格

7. 2003 年 5 月的改革引进一项重大的概念，即无能力支付部分款额的概念。根据这个概念，在被告有能力承付部分而非全部辩护费用的情况下，法庭将承付被告诉讼所引起的部分费用。无支付能力的最低限额定为 10 000 美元。法庭采用一套公式确定法庭为无力支付部分款额的被告的司法诉讼（预审、审理和上诉阶段）承付的费用分摊额。该公式考虑到司法诉讼的估计辩护费用以及被告的经济能力；所谓被告的经济能力是指被告和（或）与其常住的家庭成员的财产价值，无力支付部分款额的被告所承付的司法诉讼费用分摊额为其可支配资产减去最低限额 10 000 美元。因此，法庭的分摊额应为司法诉讼的估计费用减去无力支付部分款额的被告的净值。<sup>a</sup>

8. 采用无力支付部分款额的概念可能会引起节余，但确定这笔节余的实际数目为时尚早。在法庭财务调查员的调查获得结果之前，除了法庭的两个被告之外，所有被告都已被确定为无能力支付任何款额。根据现已确立的法律援助方案，法庭应对两名为其进行调查的前辩方调查员承付费用约 10 000 万美元。

9. 法庭财务调查员于 2003 年 9 月 11 日任职后订定了最后行动计划，后来该项计划获得书记官处高级管理人的批准。调查员已经差不多完成了对被押在联合国拘留设施内的半数被告的财政状况进行的内部调查。它正为法庭与会员国（尤其是据称被告拥有最多资产的那些会员国）建立工作关系。一旦确定其他被告有能力支付一部分款额，法律援助基金的财政状况就会产生有利的影响。希望卢旺达政府将协助财务调查员开展该项工作。

#### B. 辩护费用的监测和控制

10. 自采用法庭关于法律援助方案改革的报告所述的措施以来，就对辩护费用的上升趋势进行更有效的监测和管理。对法律援助基金的管理工作极为有利的因素是：规定主要律师提出一项行动计划、主要律师必须确认已与被告商定一套辩护策略、更严格地评量辩护小组成员提出的报销时数是否合理，以及着重协助办理审理阶段中的案件。此外还在 2004 年 4 月修订《关于指定辩护律师的指示》第 22 条，为每月呈报报销费用规定时限。

### C. 改革的影响

11. 2001 年实行法律援助改革之前，预审阶段的辩护费用约为 330 万美元。据指出，若将 2001 年的辩护费用与 2002 和 2003 年的数字相比，2002 年的费用减少了 55%，约减至 150 万美元。这种趋势延续到 2003 年，当时辩护费用共约 150 万美元，与 2001 年的数字相比约减少 62%。各个审案阶段的累计辩护费用每月平均数从 2001 年的 930 000 美元跌至 2004 年的 724 000 美元，共减少 22.5%。

12. 书记官处制定评量辩护费用的详细准则是为了使辩护费用合理化，以及更客观和有效率地评量辩护费用，尽管如此，辩护律师还是对改革不满，并表示严重关注和反对。辩护律师指出，这种措施过于严厉，是对其独立性的一种藐视。

13. 2004 年 1 月，辩护律师采取一致行动，连续两天联合抵制预定的听询。法庭与辩护律师进行讨论，向他们更好地解释采取这些措施的原因和理由，并向他们保证，法庭将严格按照法庭各项基本文件的规定执行法律援助改革方案。

### 四. 今后的改革范围

14. 目前法庭正协同前南斯拉夫问题国际刑事法庭审议卢旺达问题法庭<sup>b</sup>顾问所提的建议，即由一个独立小组评价和审核辩护小组所做的工作。两个法庭的代表同意任命一个独立专家小组就其运作拟定极其明确的建议。小组将由非洲与欧洲普通法和民法体系内的一名法律援助专家和两名法学家组成。已与南非法律协会多次进行联系，以帮助辨认非洲普通法体系的专家。正在等待答复。

15. 此外，卢旺达问题法庭正在考虑顾问的进一步建议，即规定从非洲地区的辩护律师中指定一名律师。<sup>c</sup> 由于在非洲内部旅行的费用很高，所以对该项建议是否有助于减少法律援助方案的辩护费用仍有保留。此外，该项建议只适用于未来的案件。从世界各地选聘辩护律师的制度对被告上诉(11)、接受审判(22)或待审(22)的案件仍然适用。制度的执行对现归法庭管辖的 55 名被告不会产生影响。根据法庭的完成工作策略，法庭或许会在 2008 年年底会完成对最多 60 名至 70 名被告的审判工作。因此该项建议只适用于人数有限的被告。此外，仅当律师是从坦桑尼亚联合共和国的各个邻国选派时，该项建议才符合成本效益，因为律师若从非洲各地指派，所涉旅费可能高于从欧洲某些地区指派的费用。在这种情况下很难根据成本效益原则说明不指派需要较少旅费的欧洲律师的理由。

16. 法庭的改革方案正在进行中。法庭正考虑能否执行一次整付制度，起码对听询尚未开始的单一案件执行这种制度。通过两个法庭有关部门之间的工作互访安排，已对前南斯拉夫问题国际刑事法庭的一次整付制度进行全面审查。据指出，前南斯拉夫问题国际刑事法庭对预审阶段实行的一次整付制度正在试验中，在执行方面仍有困难。卢旺达问题法庭正在监测这一制度的执行情况，并希望“涉及一名被告的案件”采用这种制度。目前仍然维持现行的按时数支付薪酬的办法。

## 五. 结论

17. 卢旺达问题法庭将继续审查和改进为控制和管理辩护费用而采用的机制。对法律援助制度的需求是相当大的，这与法庭司法活动频繁、在押或暂时释放的被告人数多的情况相符合。法律援助基金管理方面的发展导致一套更为精简化和合理化的制度，该套制度尽量减少了浪费或滥用的可能性，并同时确保向被告提供优良的法律服务。

### 注

<sup>a</sup> A/58/366，第 33 至 35 段。

<sup>b</sup> 见 A/58/288。

<sup>c</sup> 见 A/58/366，第 41 和 42 段。